



# 다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【4월호】



さんだし きょうどう 산다시 국제교류협회  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528  
キッピーモール6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### マイナンバーカード受け取り予約が24時間インターネットでもできます

2022년 4월 1일부터, 마이ナンバー카드의受け取り予約가, 電話だけでなくインターネットやスマートフォンからもできるようになりました。

インターネットからの予約は, 下記のURLを利用してください。

<https://tmnc.task-asp.net/cu/282197/mnr/calendar/1343a7640cc149278345ddaa9b91b8f3>

また, スマートフォンからの予約は下記のQRコードを読み取って利用してください。

【問合せ】市民課個人番号カード交付担当

(Shiminkakojimbango card kofutanto)

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114



### 日本語教室 「日本語サロンさんだ」

日常生活に必要な日本語を学習する外国人をボランティアスタッフが支援します。

◆期間=2022년4월~2023년3월

月曜日 10時~12時 木曜日 18時30分~20時

土曜日 13時30分~15時30分

◆場所=まちづくり協働センター

◆受講料=半年 3,000円 (税抜) (前期: 4월~9월 後期: 10월~3월)

※オンラインでも参加できます。

※詳細は下記まで問い合わせてください。

### 「子どもにほんご教室SKIP」参加者募集

ボランティアスタッフが, 学校で必要な勉強や日本語の学習をお手伝いします。

◆日時=2022년4월~2023년3월

土曜日 13時30分~15時30分 (小・中学生)

金曜日 19時~21時 (中高生)

◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=本人か親が, 日本語を母語としない子ども

◆参加費=半年 2,000円 (税抜) (前期: 4월~9월 後期: 10월~3월)

※詳細は下記まで問い合わせてください。

【申込・問合せ】三田市国際交流協会

(Kokusaikoryukyokai) 10時~17時 火曜日休

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール office@sia-japan.org



### 마이 넘버 카드 (개인 번호 카드) 수령 예약은 24시간 인터넷으로도 가능합니다

2022년 4월 1일부터 마이 넘버 카드 (개인 번호 카드) 수령 예약이 전화 이외에 인터넷이나 스마트폰으로도 이용이 가능하게 되었습니다。

인터넷의 예약은 아래 URL 를 이용해 주세요。

<https://tmnc.task-asp.net/cu/282197/mnr/calendar/1343a7640cc149278345ddaa9b91b8f3>

또는 스마트폰으로 예약할 경우는 아래 QR 코드를 인식하여 이용해 주십시오。

【문의】시민과 개인번호카드 교부 담당

☎079-559-5106 FAX 079-559-5114



### 일본어 교실「일본어 살롱 산다」

일상 생활에 필요한 일본어를 학습하는 외국인을 자원 봉사자가 지원합니다。

◆기간=2022년 4월~2023년 3월

월요일 10시~12시 목요일 18시 30분~20시

토요일 13시 30분~15시 30분

◆장소=마치즈쿠리협동센터

◆수강료=6개월 3,000엔 (세금별도) (전기: 4월~9월 후기: 10월~3월)

※온라인으로도 참가할 수 있습니다。

※자세한 내용은 아래로 문의하십시오

### 「어린이 일본어 교실 SKIP」참가자 모집

자원 봉사자가 학교 공부와 일본어 학습을 도와드립니다。

◆일시=2022년 4월~2023년 3월

토요일 13시 30분~15시 30분 (초·중학생)

금요일 19시~21시 (중고생)

◆장소=마치즈쿠리협동센터

◆대상=본인이나 부모가 일본어를 모국어로 하지 않는 어린이

◆참가비=6개월 2,000엔 (세금별도) (전기: 4월~9월 후기: 10월~3월)

※자세한 내용은 아래로 문의 하십시오。

【신청·문의】산다시 국제 교류 협회

10시~17시 화요일 휴무

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

메일 office@sia-japan.org

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다。

**学生納付特例制度 (国民年金)**

学生で国民年金保険料納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予される制度です。

◆対象 = 大学(院)・短期大学・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

※猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。(障害年金の納付要件には含まれます。) 10年以内であれば、猶予を受けた期間の保険料をさかのぼって納めることができます。

◆所得基準額 = 学生本人の前年所得128万円以下

◆承認期間 = 4月 ~ 翌年3月まで

◆申請方法 = ①窓口の場合: 年金手帳 (2022年4月1日以降に20歳になった人は基礎年金番号通知書)、学生証か在学証明書を持参

②郵送の場合: 市HPから申請書をダウンロードして書き、学生証のコピーを添付して送ってください。

【問合せ】市民課 (〒669-1595 三田市三輪2-1-1 市役所本庁舎 1階) ☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

**特別児童扶養手当、児童扶養手当の手当額の改正**

障害のある児童を養育している人に支給される①「特別児童扶養手当」と母子父子家庭等に支給される②「児童扶養手当」の支給月額が4月から変わります。

①特別児童扶養手当

②児童扶養手当

・本体額

	変更前	変更後
1級	52,500円	52,400円
2級	34,970円	34,900円

・第2子加算額

	変更前	変更後
全部支給	43,160円	43,070円
一部支給	43,150円~10,180円	43,060円~10,160円

・第3子以降加算額

	変更前	変更後
全部支給	10,190円	10,170円
一部支給	10,180円~5,100円	10,160円~5,090円

・第3子以降加算額

	変更前	変更後
全部支給	6,110円	6,100円
一部支給	6,100円~3,060円	6,090円~3,050円

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

**학생 남부 특례제도 (국민연금)**

국민연금보험료 부가 어려운 학생의 경우, 신청한 후에 승인을 받으면 부를 유예하는 제도입니다.

◆대상 = 대학(원)・전문대학・고등학교・고등전문학교・전수학교・수업 연한이 1년 이상인 각종 학교에 재적중인 학생

※유예를 받은 기간은 노령기초연금을 받기 위해 필요한 기간으로 계산되지만 금액에는 반영되지 않습니다. (장애연금의 납부요건에는 포함됩니다.) 10년 이내라면 유예를 받은 기간의 보험료는 소급하여 납부할 수 있습니다.

◆소득 기준액 = 학생 본인의 전년 소득 128 만엔 이하

◆승인 기간 = 4 월 ~ 다음 해 3 월까지

◆신청 방법 = ①창구: 연금 수첩 (2022년 4월 1일 이후에 20세가 된 사람은 기초 연금 번호 통지서), 학생증 및 재학 증명서를 가지고 오십시오.

②우송: 시 HP 홈페이지에서 다운로드한 신청서를 작성하여 학생증 복사과 함께 보내 주십시오.

【문의】시민과 (〒669-1595 산다시 미와 2-1-1 시청 본청사 1층) ☎079-559-5067 Fax 079-560-2101

**특별아동부양수당, 아동부양수당의 수당액 개정**

장애를 가진 아동을 양육하고 있는 분이 지급받는

①「특별아동부양수당」과 모자・부자가정 등이 지급받는

②「아동부양수당」의 지급월액은 4월부터 바뀝니다.

①특별아동부양수당

	변경전	변경후
1급	52,500 엔	52,400 엔
2급	34,970 엔	34,900 엔

②아동부양수당

・본체 액

	변경전	변경후
전부 지급	43,160 엔	43,070 엔
일부 지급	43,150 엔 ~ 10,180 엔	43,060 엔 ~ 10,160 엔

・둘째 자녀 가산액

	변경전	변경후
전부 지급	10,190 엔	10,170 엔
일부 지급	10,180 엔 ~ 5,100 엔	10,160 엔 ~ 5,090 엔

・셋째 자녀 이후 가산액

	변경전	변경후
전부 지급	6,110 엔	6,100 엔
일부 지급	6,100 엔 ~ 3,060 엔	6,090 엔 ~ 3,050 엔

【문의】어린이가정과

☎079-559-5072 FAX 079-563-3611

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

효고 방재넷 (Hyogo Emergency net) <http://bosai.net/e/>

<p><b>定期予防接種</b>                  体調の良い時に早めに予防接種を受けましょう。転入等で予診票がない人は連絡してください。また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要になります。必ず接種の2週間前までに各問合わせ先に申請してください。事前連絡なく接種した場合は、費用が全額自己負担になりますので、ご注意ください。</p>	<p><b>정기예방접종</b>                  강상태가 좋을 때에 빨리 예방 접종을 받으십시오. 전입 등으로 예진표가 없는 사람은 연락해 주십시오. 또한 시외의 의료기관에서 접종하는 경우는 「예방접종 실시의뢰서」가 필요합니다. 반드시 접종 2주 전까지 각 문의처에 신청해 주십시오. 사전 연락 없이 접종한 경우는 비용이 전액 자기부담이 되므로 주의해 주십시오.</p>	<p><b>麻しん風しん(MR)第2期                  홍역 풍진(MR)제 2기</b></p>
<p>대상 대상</p>	<p><b>高齢者肺炎球菌ワクチン 고령자 폐렴구균 백신</b>                  三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、①又は②に該当する人                  ①2022年4月1日～2023年3月31日に 65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳以上になる人                  ②60～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を有する又は1級相当の人                  ※2019年度～2021年度の対象者で、新型コロナウイルス感染症の影響により、2022年3月31日までに接種できなかった人は、2023年3月31日までに期限を延長しています。下記へ連絡してください。                  산다시에 주민 등록을 두고 있고, 지금까지 폐렴구균 백신 접종을 받은 적이 없으며, ① 또는 ②에 해당하는 사람                  ①2022년 4월 1일～2023년 3월 31일에 65세, 70세, 75세, 80세, 85세, 90세, 95세, 100세 이상이 되는 사람 ②60～64세로, 심장·신장·호흡기·HIV 바이러스로 인해 면역 기능에 장애가 있고 신체장애자 수첩 1급을 소지한 자 또는 1급에 상당하는 사람                  ※2019년도～2021년도 대상자로 신종 코로나 바이러스 감염증의 영향으로 2022년 3월 31일까지 접종을 받지 않았던 사람은 2023년 3월 31일까지 기한이 연장됩니다.아래로 연락해 주십시오.</p>	<p>三田市に住民登録のある 2016年4月2日～2017年4月1日生まれの人                  ※4月に予診票兼接種券を送付します。                  산다시에 주민 등록을 둔 2016년 4월 2일～2017년 4월 1일에 태어난 사람                  ※4월에 예진표 겸 접종권이 배부됩니다.</p>
<p>実施期間 실시 기간</p>	<p>2022年4月1日～2023年3月31日 2022년 4월 1일～2023년 3월 31일</p>	
<p>接種費用(自己負担金)                  接種비용(자기 부담금)</p>	<p>¥4,000 4,000 엔</p>	<p>無料 무료</p>
<p>接種回数 접종 회수</p>	<p>1回 1회</p>	
<p>実施場所 실시 장소</p>	<p>市内の指定医療機関 시내 지정 의료 기관</p>	
<p>持ち物 지참물</p>	<p>予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証のいずれか                  ②の場合は身体障害者手帳も必要                  예진표 겸 접종권, 나이와 주소가 확인 가능한 건구보험증, 운전면허증, 개호 보험 피보험자증, 의료수급자증 중에서 하나가 필요                  ②의 경우에는 신체장애자 수첩도 필요</p>	<p>予診票兼接種券                  母子健康手帳など記録できるものがあれば持参                  예진표 겸 접종권                  모자건강수첩 등 기록 가능한 것이 있으면 지참</p>
<p>問合せ 문의</p>	<p>健康増進課(Kenkozoshinka) 건강증진과                  ☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705</p>	<p>すくすく子育て課 쑥쑥육아과                  (Sukusukukosodateka)                  ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705</p>

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**乳幼児健診 4月**

- 感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施される場合があります。
- 感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**영유아 건강진단 4월**

- 감염증 예방을 위해 건강진단 일시, 접수 시간을 구분하여 예약제로 개최합니다. 날짜와 시간엄수, 감염예방에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오. 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.
- 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.
- 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
- 감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

事業名	実施日	実施日	対象	持ち物	준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	4/13, 27 (水 水)	2021년 12월생 2021년 12월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	4/5, 19 (火 火)	2021년 6월생 2021년 6월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	4/12, 26 (火 火)	2020년 9월생 2020년 9월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		
3歳児健診 36개월 건강진단	4/6, 20 (水 水) 4/15 (金 金)	2019년 2월생 2019년 2월생	※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.		

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★4月は13日(水)、23日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**  
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
★4월은, 13일(수), 23일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

